

গুসকরা মহাবিদ্যালয়

গুসকরা; বর্ধমান

তাং-০৭/১১/২২

নোটিশ

আগামী কাল ০৮/১১/২০২২ "গুরু নানক"- এর জন্মদিন উপলক্ষে মহাবিদ্যালয়ের সমস্ত বিভাগ বন্ধ থাকিবে।

ধন্যবাদসহ

সাবিনা বেগম,

ভারপ্রাপ্ত অধ্যক্ষা

[12:00, 10/30/2022] D M Jeo: The Poetry of earth is never
dead: (dead - extinct - লুপ্ত /মৃত)

পৃথিবীর কবিতার (music/melody - সংগীতের) মৃত্যু নেই

When all the birds are faint/exhausted with the hot sun,

যখন সমস্ত পাখিরা উত্তপ্ত সূর্যের তেজে ঝিমিয়ে পড়ে

And hide in cooling trees, a voice will run

ও ঠান্ডা-করা /শীতল গাছের আশ্রয়ে চলে যায়/লুকিয়ে পড়ে,
একটা আওয়াজ/স্বর ঘরে বেড়ায়

From hedge to hedge about the new-mown (সদ্য -

কাটা/কর্তিত) mead (meadow - তৃণভূমি /চাষক্ষেত যার ফসল
সবে কাটা হয়েছে);

যে মাঠের/ক্ষেতের ফসল সবে কাটা হয়েছে সে মাঠের
/ক্ষেতের পাশের এক ঝোপ থেকে আরেক ঝোপে;

That is the Grasshopper's—he takes the lead (সে
পুরোভাগে থাকে)

এই আওয়াজটি গ্রাসহপারের -

In summer luxury, (সেই গ্রীষ্মের আমেজ বা আরামটা
উপভোগ করে সবচেয়ে বেশি)—he has never done

With his delights (তার আনন্দের শেষ হয় না কখনো); for
when tired out with fun (কারণ যখন সে উপভোগ করতে
করতে ক্লান্ত হয়ে পড়ে)

He rests at ease beneath some pleasant weed. (সে একটা
আরামদায়ক আগাছার নিচে একটু জুড়িয়ে নেয় অর্থাৎ জুড়িয়ে
নিয়ে আবার পূর্ণোদ্যমে উপভোগ করে।)

[12:00, 10/30/2022] D M Jeo: The poetry of earth is
ceasing/ending /terminating never:

(পৃথিবীর কবিতার (music/melody - সংগীতের) মৃত্যু নেই)

On a lone (নির্জন/ফাঁকা ফাঁকা) winter evening, when the
frost

এক নির্জন/ফাঁকা ফাঁকা শীতের সন্ধ্যায়, যখন তুষার

Has wrought/imposed a silence, from the stove there
shrills

এনে দিয়েছে বা চাপিয়ে দিয়েছে এক (হিমেল) নিস্তব্ধতা ,
উনুনের ওপর থেকে এক কর্কশ সুর আসে

The Cricket's song, in warmth increasing ever,
ঝিঁ ঝিঁ পোকাকার গানের, যার উত্তাপ বাড়তেই থাকে ,

And seems (মনে হয়) to one in drowsiness (নিদ্রাচ্ছন্নতা)
half lost,

আর যিনি আধা হারিয়ে গেছেন ঘুমের দেশে

The Grasshopper's among some grassy hills.

তার মনে পড়ে/মনে হয় ঘাসে ভরা (সবুজ)কোনো পাহাড়ে
সেই ঘাসফড়িংয়ের গান।